

# 英语视觉动词 :概念的转换和彰显

张建理

(浙江大学 语言学研究所,浙江 杭州 310058)

[摘 要] 根据认知语言学的框架理论,视觉因果事件可以细分为多个阶段,这些次事件在英语中可以用 LOOK、WATCH 和 SEE 来分别彰显。根据不同次事件认知的需求,参与者和与动词有关的认知因子产生各种互动关系。因此,这三个动词有不同的视窗开启方式,并在突显性、详细度、视角方面有不同的表现。这些宏观和微观的认知描述可以很好地解释视觉动词的不同句法特征。

[关键词] 认知语言学;因果事件框架;突显原则;词汇化;视觉动词

[中图分类号] H314 [文献标志码] A [文章编号] 1008-942X(2005)06-0161-09

人类最基本的认知域是空间、视像、温度、味道、压力、疼痛及颜色,通过感觉器官来感知;人类的基本感觉是视觉、听觉、嗅觉、味觉和触觉,用感官动词来表示。而认知域中的空间、视像及颜色是通过人的视觉器官——眼睛来感知的。由于这些认知域是人类赖以生存的最基本的领域,如眼睛是传情达意的心灵之窗,因此,与其他感官动词相比,视觉动词在语言中数量最多,使用也最频繁,这很可能是一种泛语言现象<sup>①</sup>。在英语中,视觉动词数量众多,语义分工细致,句法周密,是听觉以及其他类感官动词所不能比的,正因如此,本研究试图通过审视英语视觉动词的句法、语义和认知来部分揭示相关语言的运作机制。

## 一、视觉动词的句法和语义分析

英语中的视觉动词很多,如 stare、gaze、observe、glimpse 等。此外,《柯林斯 COBUILD 英语词典》把 look、watch、see 列为使用频率最高的七百词之列,它们的词义也各有不同:look 为“眼睛转向某物,以便知道该物是什么”,即“看”;watch 指“将眼睛转向某物并注意该物的变化情况”,即“注视”;see 是“(看而)注意到,辨认出”的意思,即“(看)见”。LOOK 一般表现为不及物动词,可加介词,如 at,用以引出宾语,而其他两词具有及物性,带宾语,进一步区分可以发现,look 和 watch 可以用进行体形式组构句子,而 see 一般不行。这样在句法上根据及物与否以及可否使用进行体,我们可以将视觉动词分出不同的类别。

(1) I was looking through my binoculars at the hills. <sup>②</sup>

[收稿日期] 2005-03-22

[本刊网址·在线杂志] <http://www.journals.zju.edu.cn/soc>

[作者简介] 张建理(1953-),男,上海人,浙江大学外国语言文化和国际交流学院语言学研究所教授,主要从事语义学及认知语言学研究。

① 关于视觉的跨印欧语言的隐喻引申研究详见 Sweetser E. *Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge University press. 1990.

② 除自拟的异常句及特别注明的引文外,其他例句出处均见文末。

(2) We were standing watching him skip rope.

(3) a. I saw a rabbit over there.

b. \* I was seeing a rabbit over there. ①

用语义成分分析法对动词词义进行分解,可以提取出动词的共同语义因子,并运用它们对动词进行归类性语义描述,即把动词归入不同的动态类别(activity types)<sup>[1] p.200 [2] p.107</sup>,其中有两个动态类别同研究有关,即活动类(activity,非终结性及持续性)和过渡性事件类(transitional event,终结性及瞬时性)。终结性(conclusive)表示动作有自然终点,持续性(durative)表示动作呈进行状,而瞬时性(punctual)则表示一发即停的现象。我们所关注的三个视觉动词可以归入上面描述的两大动态类别中,look和watch可归入活动类,如句(1)和句(2)中的动词持续而没有终结性,see可归入过渡性事件类,在句(3)a中,视觉感知在瞬时发生且立即终结,无延缓性,这也解释了句(3)b为何不可接受。

动词所表示的动作必然要牵涉到一些实体,它们被称为论元(argument),其不同的语义功能称为语义角色。在已有研究<sup>[2] [3] [4]</sup>的基础上,笔者对与本研究有关的语义角色进行了挑选和定义,分别为(1)行为者(agent)动作的发动和执行者,有能动性;(2)经历者(experiencer),能感知但不能控制相关动作或状态的接受者;(3)客体(theme),被感知或描写的对象。

另外,语义角色的排列是有序的,即谓词(动词)与论元(名词)的共现有一定的模式,这称为动词的论元结构。运用这种结构可以演示语义和句法的连接,如LOOK AT:行为者,客体, WATCH:行为者,客体, SEE:经历者,客体<sup>②</sup>。这些语义结构显示视觉动词的主语语义角色不尽相同,并且look需要用介词才能引入宾语。这种差异是由相关动词的认知概念和认知需求引发的。

## 二、视觉动词的宏观认知分析

视觉动词反映了人类最基本的空间经验,是认知语言学最受关注、最应该解释的领域之一。认知语言学<sup>[5] [6] [7] [8] [9] [10] [11] [12] [13]</sup>与本研究相关的论点如下:(1)人的认知包含概念化过程,其基本成分是意象,它是概念内容在大脑中形成的构思方式;(2)语义是语言的基础,它存在于人的概念化过程中,因此,语义结构即概念结构;(3)语义结构影响句子结构,句法不是自主自足的,而是受控于语义,句法只是语义内容的重组和象征化。总之,语言表达式体现来自人类的经验和认知,体现概念的意象,其句法特征可以得到语义和认知的解释。以下将从宏观上用认知语言学的观点对视觉过程作出描述和解释。

框架(frame)是刻画认知因子集积的抽象场景,这一观点由 Fillmore<sup>[14]</sup>首先提出。他认为,框架实际上是与典型场景(scene)或俗称的情景(situation)相关联的词汇集、句法集、语言范畴集<sup>[15]</sup>。Talmy在此基础上进行了深入研究,他指出,一些概念或关系因子相互关联连带,可以形成事件框架(event-frame)<sup>[16] [17] [18]</sup>。这一框架有多种类型,其中有一种称为因果事件框架。因果事件可以理解为这样一个过程:一个行为者有意识地想要某事发生而去引发一系列的次事件,从而达到预定目的。这里的一系列次事件即形成前述的框架。

引入这种认知分析框架是要解释在各种语言中普遍存在的一种机制:语言对相关情景中的一部分可以用明确提及来将其纳入前台,以吸引听(读)者的注意;与此同时,也由于未提及该情景的其他部分而将其纳入背景,可以不引人注意<sup>[18] p.258</sup>。以典型的物理因果事件为例,如“John broke the

① 文中用大写字母指示概念,例中“\*”表示句子不可接受,“?”表示句义怪异。

② 尖括号中的语义角色为特定谓词的论元结构,列在第一位的角色表示在句法的基本句(即含主动语态的肯定陈述句)中实现为主语,其后的为宾语。

window (with a stone) (约翰用一块石头打破了玻璃窗)。该事件可依次分析为 (1) 心理动因 (动机形成) (2) 生理发力, 启动因果事件 (投掷) (3) 动作直接引发的次事件 (投掷物飞行) (4) 后果的直接原因 (碰撞) (5) 后果, 动机实现 (目标破损)。这五个次事件是吸引对事件各阶段注意力的视窗 (attentional windows), 可开启而彰显 (to window) 次事件, 但不必全部开启即可完整表述事件。事实上, 上述例句只开启了第一和第五视窗, 隐没 (to gap) 了其他次事件就表示了整个事件。

笔者认为, 视觉过程也是一个因果事件, 其典型过程是行为者有意识地去“看”并最后达到目的——看到某物。这一过程同上述物理过程相比是有差别的: 视觉过程为心理过程, 视觉目标并不承受物理作用力, 但这一差别是枝节性的, 并没有改变整个因果事件的本质。明确了这一点, 可以将研讨的视觉因果事件框架部分模拟或用动画制作, 并效仿 Ungerer & Schmid<sup>[10] p.230</sup> 的图表, 表述为表 1。由于这些次事件处在一个因果链上, 可以说任一后续次事件均蕴含其前次事件, 其中第三次事件可以省略, 或者第三次事件省略后第二和第四次事件重合; 或者第三、第四次事件省略, 第二与第五次事件重合<sup>[18] p.272</sup>。省略或隐没后的相关次事件的重合和对接通常处在人们的下意识中, 往往不能被体会到。

表 1 视觉因果事件框架中的次事件一览

因果事件框架中的次事件	例示: Tom saw the train coming into the station.
1. 行为者决意采取行动	1. Tom 打算要看火车进站。
2. 行为者调动身体器官, 从而启动因果事件	2. 转头, 转身向月台的左边望去。
3. 启动次事件后直接引发的下一次事件	3. 眼睛向远处眺望, 不断调整焦距。
4. 仅次于后果的次事件, 即后果的直接原因	4. 焦点锁定在远方驶来的火车上。
5. 后果次事件, 即行为者的预定目的	5. 火车的影像映现在眼睛里, 被感知。

这些概念性的分阶段可以很细致地分解出来, 并用语言加以表述。人们一般只将整个概念词化为一个词来指示整个过程, 如上述 break 例那样。但人们也可以将一个概念细分为几个部分, 分别加以词化, 从而详细地彰显相关次事件。视觉过程即是这样一个例子。根据民俗语言逻辑, “看”属于有意识地寻找和发现目标, 在卡通片里经常表现为视线从眼睛射向目标。而光学及生理学则研究物体影像如何进入眼睛并被感知。综合这两方面, 我们可以用图 1 来构拟语言中的视觉过程。其中, “看”依彰显的次事件不同而区分为 LOOK 和 WATCH 两个分概念; “见”为 SEE。

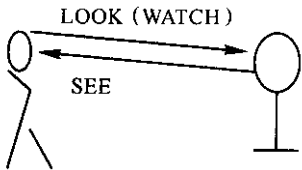


图 1 视觉概念词汇化构拟

从表 1 左栏的定义和右栏的例示可以发现, LOOK 彰显第一、第二次事件, 最多可扩展到第三、第四次事件, WATCH 只彰显第四次事件, 隐没第一、第二、第三次事件, SEE 则彰显第五次事件而隐没前四个次事件。从表中可知, 只要彰显第一和第五次事件就可表述整个事件, 这表明这三个分概念彰显了三个前因后果阶段或阶段集, 尽管有时只有部分阶段被彰显, 但整个因果事件框架仍存在。例如, 先看然后才见, 如句 (4); 不看则不见, 如句 (5); 即使后半句没说“没看”的意义仍在, 看不一定能保证见, 如句 (6); 但如果见了, 则一定是先看了, 如句群 (7), 在这里, 说者的目的不在于“我看了”, 而主要是要彰显看的途径: “透过窗子”, 略去这一点, 句子就是怪异的, 如 (7) b, 因为这样

的状语从句的语义冗余。

(4) Look and see whether the postman has been yet.

(5) Sorry I didn't see I wasn't looking.

(6) We looked but saw nothing.

(7) a. I saw you. I was looking through the window.

b. ?I saw you, because I was looking.

在一般情况下,视觉属于一种自启、自动、自获的瞬间完成过程,成功率很高,因此,彰显前阶段也可暗含并推导出后阶段,如句(8)中的“看手表”转喻为“见时间”。

(8) "It's time we left," Ian said, looking at his watch.

从后阶段推导出隐没的前阶段属肯定性蕴含推导,而反向的推导则属或然性衍推,可能会产生推导错误。依据这种框架分析还可以认定,第四次事件属“有目标地注视”,为后果的直接原因,这解释了为什么句(6)“看而未见”是可能的,而句(9)之“注视而未见”属语义怪异。

(9) ?He watched her carefully but saw nothing.

因此,愈接近第五阶段,如第四阶段,越容易成功推导出后果。以上是对视觉因果事件的宏观分析,涉及各次事件的内容及它们间的相互关系。可见,视觉过程的不同阶段可以由这三个分概念来分别彰显,而各分概念的内部认知结构又各不相同。下面从微观上来探讨视觉分概念的局部彰显机制。

### 三、视觉动词的微观认知分析

根据 Talmy<sup>[18] p.312)</sup>的论述,图形 (figure) 是一个在某一情景中移动的或在概念上会移动的物体,而背景 (ground) 是该情景中的一个相对静止物,参照该物体,图形的体积、路径、位移方向可以得到描述和确认。比方说,如果图形是一个需要抛锚固定的船只,则背景就是一个抛锚点,背景也可以理解为“基底”。在通常情况下,图形在句法上优先于背景:主语为图形,宾语为背景;主句为图形,从句为背景。这是概念因子功能在句法上的反映,在基本句中则反映在名词词组上。此外还须指出的是,“语言上的图形和背景是以心理背景为后景的两个心理突显图形”<sup>[18] p.343)</sup>。也就是说,用语言表达的背景的物体即使是与场景中未提及的有关物体相比,仍有一定的突显性。因此,突显性在总体上分为三个层次:图形、背景和背景。

图形的移动情况是由动词概念表示的,后者可以分解为一系列概念因子<sup>[18] p.27)</sup>,其中有三个与本研究有关:位移 (motion),即图形移动这一事实本身;方式 (manner),即图形移动的方式方法,包括强度、态度、伴随动作、施力部位;路径 (path),即图形位移的路线,可细分为始端、中途和终端。用动词的这些因子和图形与背景因子来构建视觉的三个次事件,可以发现它们形成两种模式,分别涉及 LOOK、WATCH 和 SEE (见图 2、图 3)。图形和背景分别在句法上实现为主语和宾语,位于它们中间连接两者的是动词,两个框架的差异是:LOOK 只含位移、方式两因子,路径实现为介词,与动词相分离,而另两个动词中这三个因子均聚合在动词中。

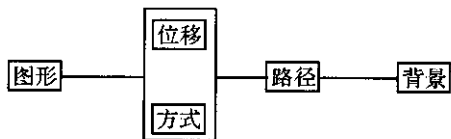


图 2 LOOK 的认知因子配置

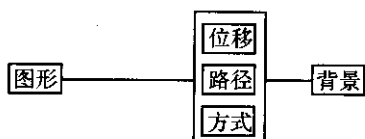


图 3 WATCH 和 SEE 的认知因子配置

除了分析出一系列认知因子之外,还可以对其中一些因子的功能作进一步的深入研究。Langacker<sup>[19]</sup>认为,除了与图形—背景有关的突显(prominence)原则之外,还有与之配合并相互补充的细化(specificity)原则和视角(perspective)原则。细化原则决定某一情景展现的详细程度,细化与突显成正比。视角原则也称视点分配原则,一般常规的视点在观众(读者)方,在语言表达中不提及,但这一原则如被违反,则突显度增加。这些原则能细致地分析认知的突显功能,有助于对视觉过程作微观上的研究和比较。微观上的突显也是一种彰显<sup>①</sup>,因此,这两种表述在此同义而通用。

在LOOK次事件(集)中,主要活动为有意识地用眼睛搜寻目标。这里行为者是突显的,动词中的方式是潜在的,可用眼部表情描述语(如sharply)或心理描述语(如studiously)来彰显。路径有两大功能:一方面,行为者的位移程度由它来彰显;另一方面,由它引出客体,成为背景。因此,路径是连接两个参与者的桥梁。客体为独立的、以介词为路径而彰显的背景,有时因为客体不详或不需彰显而予以隐没,路径也就不予引入。但是正由于对客体的彰显是可选择的,所以视窗的开启表现出灵活性:在有必要时就引入路径和客体,这样可彰显多达第四次事件,如句(8)所示;而隐没客体时,只彰显第一、第二次事件,如句(6)所示。另外还有一种类型的路径是显现真正的途径或手段的,这一路径彰显第三次事件,如句(1)所示,在此例中,路径得以细化,through彰显路径的中途,at彰显路径的终端。

必须指出的是,有两种类型的背景:一种是某些动词必须带的,依据上述分析,这种动词含位移、路径、方式三因子,句法上称及物动词;另一种是由独立的路径引入的,相关动词并不需带这种背景,此时动词只含位移和方式因子,句法上称不及物动词(前面已经讨论过)。这两种背景的突显性是不同的,起码在我们关注的视觉动词中,第一种背景客体的突显性高于第二种,因为它紧接着动词,没有中介,较多地接受来自行为者的注意力。用这一思路可以解释在比较特殊的情况下,LOOK可以吸纳路径以提高背景的突显性,或虽不改变这种配置,但用添加其他手段的方式来提高动词中方式的突显性。

(10) She looked him in the face/eye.

(11) Jane looked daggers at John.

句(10)表示行为者直面正视客体,有威慑义,尤其是由于LOOK通常要用独立的路径来引入背景,一旦归并聚合在动词中,突显性就更为显著。句(11)中的行为者(主语)的愤怒被隐喻为利刃,即“眼里带着凶光”,这儿的look在句法上可称为使役动词。归纳起来,动词look由于路径的彰显和隐没,可引入各种类型的路径(如look后可接各种介词:at, into, on, to等),使得LOOK次事件有各种彰显方式,详细度变化大。

在WATCH次事件中,主要活动是专心注视目标。在彰显这一次事件的句子中,主语的功能同LOOK相当,也是行为者(图形),是突显的,但其路径聚合在动词中,因此在句法上有及物性,宾语为客体(背景)。动词的路径与位移“同步”,方式具体为“专心地、持续地”。如上所述,WATCH彰显的是第四次事件,即后果的直接原因,因此,作为目标的客体也相对得以突显。这种突显度的增加自然引起审视详细度的增加。用句法术语来说也就是宾语及其补足语的种类比较齐全:宾语可为名词或从句,宾补可为不定式、现在分词及过去分词,如句(12)–(15)所示:

(12) Watch what I do, and copy it.

(13) Watch that boy jump.

(14) Retana watched him smoking.

① 精确地说,Langacker的突显原则是Talmy彰显机制的一部分,可融入其中。它们间的异同见Ungerer & Schmid. *Schmid An Introduction to Cognitive Linguistics*. London: Addison Wesley Longman Group Ltd, 1996. p210.

(15) He watched the sun sink into the Mediterranean.

从认知上来说, WATCH 可用附加提供 LOOK 路径的其他词来取代, 不过两词的突显程度不同, 故而有必要单独词汇化。虽然两者都突现图形, 但 WATCH 还细化客体, 有一些前者所没有的互动, 使 WATCH 的客体(背景)的详细度通常高于 LOOK 的相应部分。如句(15)中的审视持续性得到复合宾语结构语义的支持: 众所周知, 太阳西沉多少是一个过程, 有持续性。由于这种动作因子与背景的互动, 有时非终结性也可改变, 如句(16)、句(17)所示:

(16) I watched him get into his jacket.

(17) I watched her cross the street.

外套是特定的, 仅一件, 从开始穿到穿完是一个有终结性的过程; 从马路一端走到另一端同样也是一个终结性过程。总之, WATCH 所体现的图形与背景的相互作用通常比 LOOK 强。用事件框架分析理论来说, 这是因为 WATCH 彰显的是表示后果的直接原因, 属承前启后的第四次事件, 是认知需求使然。

SEE 次事件主要彰显目标被感知这一结果或终点, 在这一次事件中的认知因子配置及其交互关系同另外两词的概念不同。SEE 基本句的主语为经历者, 宾语为客体, 动词含有与 WATCH 相同的三因子, 都是及物动词。但其位移和路径的方向与 WATCH 正好相反, 是由客体向经历者的眼睛方向, 其方式显示视像接收的质量, 可由 clearly(清楚地)、dimly(模糊地)等引出。这一次事件彰显的是整个因果事件的“果”, 因此, 宾语所表示的客体类型多, 详细度高。体现在句法上, 这类动词的宾补结构不但可以有表示事件、过程的非限定性动词短语, 还可以有表示状态的形容词等。

(18) I saw a man making his way towards me.

(19) Looking up, I saw his eyes fixed on me in curiosity.

(20) For an instant, I saw Martin's face go pale.

(21) He saw the water all about him green-blue.

(22) I don't want to see a boy of mine in his company.

句(18)、句(19)表示感知客体的瞬间情景, 句(20)表示感知客体的整个过程, 尽管此过程很短暂; 句(21)、句(22)显示感知客体所处的状态。相比较而言, WATCH 所彰显的是事件和过程, SEE 彰显的是所有视觉可感知的动态和静态, 与 LOOK 一般只涉及投视、眼神及可隐没客体这种情况相去更远。

根据图形背景理论<sup>[18] p.336</sup>), 一个小句可以包含一组图形、背景语义复合体而附属于另一小句, 因而产生主句中的背景实体内含图形的情况。在本研究中, 这种情况表现为 WATCH 和 SEE 的客体既是主句的背景, 又是从句或复合宾语的图形, 在详细度方面比 LOOK 错综复杂。

在另一方面, SEE 的句法主语只是接受视觉信号的经历者, 而非主动行为者, 没有产生多少能量, 客体也无需承受什么能量。但是如 Langacker<sup>[9] pp.31-33</sup>)指出的那样, 经历者还是有些主动性的, 起码他是句子中惟一的主动参与者, 能建构及物结构的心理表征。主宾交互关系是不对称的, 因此, 基本句还可以转变为被动句。

突显性既与事件框架内部的认知因子的交互作用有关, 也与事件框架的外部及外在视角有关。如前所述, 所有的事件、次事件及其认知因子都是彰显在 Langacker<sup>[19]</sup>所隐喻的舞台上的, 与台下的观众(通常包括作者在内)相比有突显性。对台上事件的认知通常出于观众, 即视角出自观众, 故而常用第三人称来称呼事件中的参与者。在观众看来, LOOK 和 WATCH 是主观性行为, 与参与者相关联, 尤其与行为者关联, 因而后者得到突显。而 SEE 的客体通常是观众和 SEE 的经历者所共同看到的, 通常作者在表述时, SEE 的经历者隐没, 即用观众角度加以描述即可。在这种常规约定下, 语言上彰显的 SEE 的主语(经历者)这一视窗在视角方面得到突显: 观众必须通过经历者的视角才能看到客体, 这是与另两动词相异的特殊视角。

(23) Here the exploring party of the three turned round to look at the view below them. The scene of moorland and the fields was like a feeble water-color drawing halfspinged out. (London)

(24) When she came within a score of feet of the desired goal, she saw through the window a young man in a grey checked suit. (Dickens)

句(23)先呈现三人的看景动作,然后呈现台上和台下人共睹的风光,视角出自观众;台上”三人的视觉隐没。句(24)中主句所显示的视角出自视觉感知者,观众要通过他的视角才能看到目标(客体),因此,这一视角与句(23)中的寻常视角相异,因而突显。

四、结 论

从宏观上来说,视觉过程可以被分解为三个不同的视觉阶段,一一得到彰显并分别加以词化。人们也可以不这样做,即不把整个概念分解并词化,而使用其他方式来达到同样的目的。人们的认知和语言表达系统博大精深,完全可做到这一点,但概念分化并分别词化,则使精确认知和表达成为可能而避免了累赘。同时,次概念的转换(即选此不选彼)本身则显示相关次概念的彰显和隐没,细致表现说话人的认知和表达重点。用认知体验观来说,视觉概念细化和注意力视窗的复杂彰显主要是由于视觉感知对人们认识世界关系重大,人们对视觉的精确需求导致了认知和表达的精细化<sup>①</sup>。在另一方面,从彰显的次概念中可以推导出其他的隐没次概念,精细与节俭并存,并没有导致浪费。

从微观上说,与每个次概念相关联的认知因子根据不同阶段的认知需求相互作用、相互选择而呈不同的配置和态势,有不同的彰显隐没方式。以相关的基本句为例,用突显三原则来加以分析,可以归结各次事件的特征如表 2 所示。

表 2 各视觉动词的认知因子突显明细一览

视觉动词	突显性		详细度		视角
	图形	背景	路径	背景	
LOOK	高	低 -	高	低	寻常
WATCH	高	低 +	/	高 -	寻常
SEE	高 -	低 +	/	高	特殊

注：表中程度的差别以纵列为比较范围,正负号附在程度词之后表示程度的趋向,如“低 +”表示低中趋高。

表 2 显示,LOOK 彰显行为者的图形和路径,WATCH 彰显行为者的图形和背景的详细度,SEE 则彰显经历者的视角和背景的详细度。其他因子有不同程度的隐没。

整个视觉因果事件用汉语作为元语言可表述为“看”、“盯”、“见”,其中与“看”、“盯”有关的动词称为视觉动作动词,这类动词可细分为投视动词和审视动词;与“见”有关的动词可称为视觉感知动词,分别词化为 look、watch 和 see。对这三个动词的认知描述和分类可综合显示在图 4 中。

事实上,这三个词在词汇层面可以说是三个词集的代表。各词集的词义、句法特征类似,反映出从概念到词汇化再到词义关系结构的系统性,而绝非偶合。如下例所示：

(25) look :gawk, gape, goggle, gloat, ogle, squint, stare; gaze, glance, peek, peep, peer  
watch :examine, observe, regard, scan, view  
see :glimpse, sight, spot, witness

LOOK 类词与脸部表情、情感等密切相关,其方式五花八门,精彩纷呈<sup>[20]</sup>,但在概念上均属视

① 无独有偶,这种精细化同样反映在英汉的听觉动词 listen(听)和 hear(听到、听见)上。

觉的同一次阶段。这些动词的存在证明这些次概念的划分是有理论解释力的。

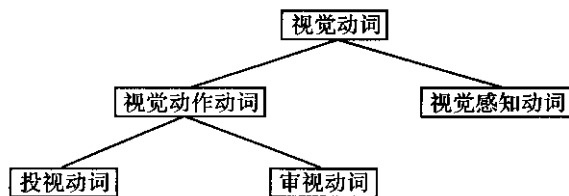


图 4 英语视觉动词分类一览

对视觉动词较深层的认知研究应该对其较表层的句法表现作出解释:look 和 watch 都是视觉动作动词,反映视觉者能动的投视、聚焦过程,因此可持续,可实现为进行体(尽管持续的时间不同);see 为视觉感知动词,眼睛一旦收到影像,动作即告结束,无持续性,因此,用进行体来表达不合适。认知上对客体的细化需求与宾语的复杂程度有关。最值得注意的是,投视动词 look 为了满足路径的多样化、灵活性需求,在句法上表现为不及物动词附加介词的结构;而审视动词 watch 和视觉感知动词 see 与其目标紧密相关,后者是前者的先决条件、使成条件,因此必需为及物动词。

### [参 考 文 献]

- [ 1 ] Quirk R. et al. A Comprehensive Grammar of the English Language[ M ]. London : Longman Group Ltd ,1996.
- [ 2 ] Saeed J. Semantics[ M ]. London :Blackwell Publishers Ltd ,1997.
- [ 3 ] Lyons J. Semantics[ M ]. Cambridge :Cambridge University Press ,1977.
- [ 4 ] Palmer F. Semantics[ M ]. Cambridge :Cambridge University Press ,1981.
- [ 5 ] Lakoff G. Women ,Fire and Dangerous Things : What Categories Reveal about the Mind[ M ]. Chicago : Chicago University Press ,1987.
- [ 6 ] Johnson M. The Body in the Mind : The Bodily Basis of Meaning , Imagination , and Reason[ M ]. Chicago : Chicago University Press ,1987.
- [ 7 ] Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar[ M ]. Stanford :Stanford University Press ,1987.
- [ 8 ] Langacker R. Concept , Image and Symbol : the Cognitive Basis of Grammar[ M ]. Berlin :Mouton de Gruyter , 1990.
- [ 9 ] Langacker R. Grammar and Conceptualization[ M ]. Berlin :Mouton de Gruyter 2000.
- [ 10 ] Ungerer F ,H. Schmid. An. Introduction to Cognitive Linguistics[ M ]. London :Addison Wesley Longman Group Ltd ,1996.
- [ 11 ] 赵艳芳. 认知语言学概论[ M ]. 上海 :上海外语教育出版社 2000.
- [ 12 ] 王寅. 体验哲学和认知语言学对句法成因的解释[ J ]. 外语学刊 2003 ( 1 ) 20 - 25.
- [ 13 ] 石毓智. 认知语言学的“功”与“过”[ J ]. 外国语 2004 ( 2 ) 21 - 33.
- [ 14 ] Fillmore C. An Alternative to Checklist Theories of Meaning[ A ]. Cogen C. et al( eds ) Proceedings of the Berkeley Linguistic Society[ C ]. Berkeley :Berkeley Linguistic Society ,1975. 123 - 131.
- [ 15 ] 张建理. 词义场·语义场·语义框架[ J ]. 浙江大学学报(人文社会科学版) 2000 30( 5 ) :112 - 117.
- [ 16 ] Talmy L. Lexicalization Patterns : Semantic Structure in Lexical Forms[ A ]. Timothy Shopen ( ed ). Language Typology and Syntactic Description[ C ]. Cambridge :Cambridge University Press ,1985. 36 - 149.
- [ 17 ] Talmy L. Path to Realization : A Typology of Event Conflation[ A ]. Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of Berkeley Linguistic Society[ C ]. Berkeley :Berkeley Linguistic Society ,1991. 480 - 519.
- [ 18 ] Talmy L. Toward a Cognitive Semantics[ M ]. Cambridge :MIT Press 2000.
- [ 19 ] Langacker R. Raising and Transparency[ J ]. Language ,1995 ( 71 ) :1 - 62.



[ 20 ] 王文斌. 英汉“看”类动词的语义和词化对比分析[J]. 外语教学与研究, 2004 ( 6 ) 412 - 419.

[ 责任编辑 何海峰 ]

## English Verbs of Vision : Conceptual Alteration and Windowing

ZHANG Jian-li

( *Institute of Linguistics , Zhejiang University , Hangzhou 310058 , China* )

**Abstract :** The basic human cognitive domains include space , images and colors. They are perceived by the human organ of visual sense—eyes and expressed linguistically by verbs of vision. From the cognitive perspective , the present study focuses on the three typical verbs of vision in their original and literal meaning : LOOK , WATCH and SEE , with a view to revealing the relevant linguistic mechanism.

A FRAME is an abstract scene where some cognitive components gather. According to Talmy , some conceptual and relational components are interrelated and form an event-frame. Such frames are of many types , and one of them is the CAUSAL EVENT-FRAME. It falls into five sub-events : 1 ) intention 2 ) physical initiation , 3 ) immediate sub-event , 4 ) penultimate sub-event , and 5 ) final resulting sub-event : the intended goal. The sub-events are windows attracting attention to the contents. Each can be opened , but the whole event can be construed without all of them opened.

The frame theory can be used for a macro-cognitive analysis of the English verbs of vision. The visual process is a typical causal event , where an actor intends to look at an object and eventually sees it , thus reaching the goal. But , on the other hand , the ways of lexicalization of vision are different from other average verbs. It often occurs that the whole concept is lexicalized into one word denoting the whole event. In contrast , the visual process is divided into several parts , which are lexicalized separately so that each part may be windowed. Therefore , LOOK windows the first and second , or up to the fourth sub-event , while WATCH and SEE window the fourth and fifth respectively. These three sub-concepts window three sets of sub-events in a causal chain in such a way that some sub-events windowed imply the whole causal event.

According to Talmy , prominence is of three layers : FIGURE , GROUND and SETTING. The motion of FIGURE is denoted by the verb , which is composed of several parts , including MOTION , MANNER and PATH. According to Langacker , the Principle of Prominence can be supplemented by the Principle of Specificity and Perspective. These theories can be used for a micro-cognitive analysis of the verbs in question. LOOK windows the actor 's FIGURE and PATH , WATCH does the actor 's FIGURE and GROUND , and SEE the experiencer 's perspective and GROUND , with other components backgrounded.

The lexicalization pattern and ways of windowing can be accounted for by the theory of bodily experience , which states that vision plays an important part in perceiving the world and in interpersonal communication. It is the human demand for precision on vision that leads to the specificity of cognition and expression.

**Key Words :** cognitive linguistics ; causal event-frame ; principle of prominence ; lexicalization ; verbs of vision